

הברכה של השימוש בטיבטית

הקטע לקוח מתוך

קורס ACI מס' 9: חיי המוסר

שיעור 1, חלק א'

לאלה מכם שחדשים – אני אכתוב מדי פעם בטיבטית.

א. כדי שתאמינו שהדברים באים ממקור אותנטי, או להרשים אתכם קצת.

ב. ושנית - אני באה ממסורת שהועברה דרך הטיבטים, והם פיתחו את הלימוד ואת התורה בצורה מדהימה ומאוד מאוד מפותחת, וזה טוב ללמוד את המושגים שבהם הם השתמשו. אתם תראו; אנשים שכבר באים לקורסים הרבה זמן, לאט לאט זה מטפף ומתרגלים לזה, והיום יש תלמידים שלי שמלמדים וכותבים טיבטית על הלווח.

ג. בקורסים היותר מתקדמים אתם תראו שיש דרכי חשיבה שקשה להעביר משפה לשפה, במיוחד כשמגיעים לפילוסופיה וללוגיקה שבנויים יפה בטיבטית.

ד. ויש סיבה נוספת, וזה - בסופו של דבר אנחנו רוצים לצאת לנירוונה והרבה יותר מזה. אנחנו רוצים להגיע להארה המלאה של הבודהה. בשלבים המתקדמים, אנחנו צריכים להסתמך על לימוד שלא תורגם לשפות אחרות, שמופיע רק בטיבטית. חלק ממנו מופיע בסנסקריט, סנסקריט גם שפה טובה ללמוד אותה, ומי יודע מתי הוא יתורגם? אפילו לאנגלית לא תורגם ובוודאי לא לעברית. אנחנו עושים מאמצים, אבל זה לאט לאט, אז מי יודע? אולי תהיו אתם מוכנים, אז אתם צריכים להיות מסוגלים לקרוא בכתבים האלה, ולהיות מסוגלים לתרגם אותם ולהעביר אותם הלאה.

יש אלפים אלפים של כתבים, ועם כל הרצון הטוב, אדם אחד לא יכול להעביר אותם, שני אנשים לא יכולים להעביר אותם, עשרה אנשים לא יכולים להעביר אותם. צריך שאנשים ירכשו את הידע הזה כדי שיוכלו להעביר את זה הלאה. ויש כאן בינינו אנשים שמתרגמים כתבים ומקדישים את חייהם כדי להעביר דהרמה ולהעביר את הידע הקדוש הזה לאחרים, כדי שהם יוכלו לצאת מהסבל. אבל יש הרבה עבודה לעשות, במיוחד בשלבים המתקדמים; אז אנחנו מתחילים לאט לאט. פשוט תחזרו אחרי, כן, כשאני אכתוב, ואני אבטא, ולאט לאט זה יראה פחות ופחות מוזר.